

TRACTAAT

VAN

COMMERCIE,

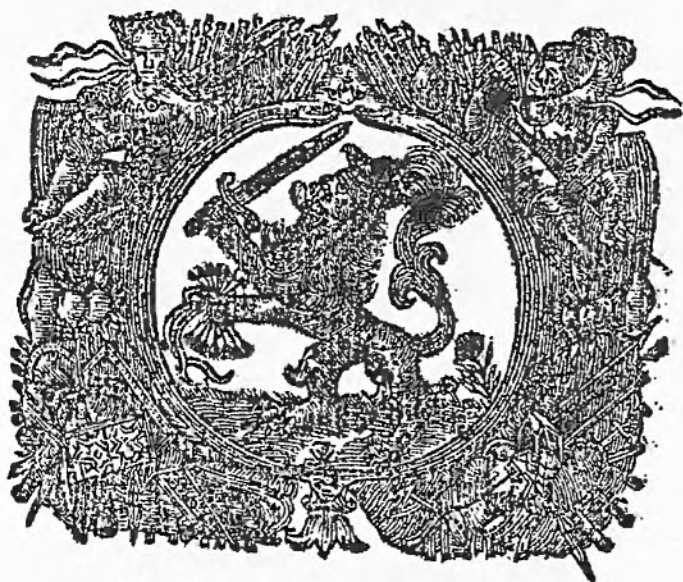
tusschen sijne Majesteit den

KONING DER BEIDE SICILIEN.

en de Heeren

STAATEN GENERAAL.

der VEREENIGDE NEDERLANDEN. &c.



IN 'S GRAVENHAGE,
By JACOBUS SCHELTUS, ordinarius Drukker van de
Hoog Mog. Heeren Staaten Generaal der vereenigde Neder-
landen. ANNO 1753. Met Privilegie.

T R A C T A A T

V A N

C O M M E R C I E ,

Tusschen sijne Majesteit den Koning der beide
Sicilien en de Heeren Staaten Generaal
der vereenigde Nederlanden, &c.

Sijne Majesteit den Koning der beide Si-
cilien en haar Hoog Mog. de Heeren
Staaten Generaal der vereenigde Ne-
derlanden / even geneegen zynde om de
banden van vriendschap en goede cor-
respondentie tusschen deselven en hunne
weederzypdse Onderdaanen gelukkiglijk subsisterende /
hoe langs hoe meer toe te haalen / en geoordeeld heb-
bende dat ten dien einde niets meerder konde contribue-
ren als het sluiten van een Tractaat van Commerce
en Navigatie tot onderling voordeel der beide Natien /
is men desweegens in conferentie getreden / en na
rypelyk daar over te hebben gedelibereert is men van
de volgende Articulen en Conditien overeengekoomen.

Articul I.

Voortaan sal'er tusschen sijne Majesteits desselfs Suc-
cessours de Koningen der beide Sicilien / en desselfs
Koningryken ter eenre / en de Heeren Staaten Gene-
raal der vereenigde Nederlanden ter andere zyde / een
vaste / naauwe en duurzame Unie weesen / en dien-
volgens sullen de Onderdaanen van sijne Majesteit en

(4)

die van de Staaten Generaal der vereenigde Nederlanden wederzyds met betrekking tot de Commercie en Navigatie/ een ample en volkome vypheld genieten binnen alle de Koninkryken/ Staaten en Provincien der beide Mogentheeden in Europa gelegen/ en voer allerley Waaren en Koopmanschappen/ waar van de Commercie en het transport niet generalijk soo aan de Onderdaanen als Vreemdelingen door de Wetten en Ordonnantien van de Staaten onder der selver Gebied gehoorende/ verboden zyn.

I I.

Dienvolgende sullen de wederzydsche Onderdaanen met hunne Koopmanschappen/ Effecten en Scheepen/ de Staaten/ Landen/ Steeden/ Havens/ Waaren/ Rijkheeden/ Kusten en Rivieren van mallanders Gebied/ vyfelyk moogen frequenteeren/ aldaar brengen en sonder onderscheid aan een iegelyk/ soo Inwonbers als Vreemdelingen/ verkoopen/ koopen/ handelen en van de eene Plaats na de andere transporteeren/ allerley soort van Koopmanschappen waar van het inbrengen of uitvoeren/ en transport aan alle de Onderdaanen der contracteerende Partyen/ en aan die van alle andere Natien niet verboden sal zyn/ sonder ergens anders toe gehouden te weesen/ als alleen tot maar eenmaal de in- en uitgaande Regten by het Tariff vastgesteld/ te betaalen/ en daar van te doen blyken by de Quitantien die hun ten dien einde sullen werden gegeven.

I I I.

De Laakenen en alle andere Manufacturen/ Waaren en Koopmanschappen der Landen en Staaten van de wederzydsche Contractanten/ sullen in de Landen de een van de andere geen verdere of hoogere Regten/

ten / Belastingen of Tollen betaalen / als die aldaar betaald worden van de Laakenen en alle andere Manufactuuren / Effecten / Waaren en Koopmanschappen van de meest gefavoriseerde Natie ; en ten dien einde sal men met betrekkinge tot de Koningryken der beide Sicilien / by het Tarif een exacte gelykheid van Regten / Lasten en Tollen vaststellen wegens de Laakenen / en alle andere Manufactuuren / Effecten / Waaren en Koopmanschappen / sonder onderscheid van Natie / Land en Plaatsen / en dat in allen opsigte / en sulks niet alleen met relatie tot het Reglement der Regten / maar ook tot de Elle / Maaten / Gewigten en waardeeringe.

I D.

De tweederzypdsche Onderdaanen en Inwoonders sullen overal in de Landen en Staaten der beide Mogentheeden sig kunnen bedienen van soodanige Advocaaten / Procureurs / Notarissen of Solliciteurs als hun sal goed dunken / dewelken ten dien einde wanneer het noodig sal zyn / door den ordinaris Regter / des gerequireert / sullen gecommittceert werden.

D.

De gemelde Onderdaanen sullen niet verplicht zyn haare Registers of Reekenenboeken te laten sien of te vertoonen aan wien het ook zy / uitgesondert in gevalle dat Partypen om proceduures te verkorten / en de kosten te menageeren / sig daar van selfs wel sullen willen bedienen / en soo voor het Geregte open leggen / in plaats van andere Documenten.

En daarenbooven sullen de gemelde Boeken niet gefaisceert / of in bewaaring gesteld / te rug gehouden of weggenoomen moogen werden / onder wat pretext het soude moogen weesen. Het sal ook aan de Onderdaanen

(6)

nen van wederzyden gevermitteert zyn ter plaatse daar zy woonagtig sullen weesen/ hunne Rekenboeken en Correspondentie in soodanige Taal en Characters te houden als zy goed sullen vinden/ sonder dat zy te dier saake ontrufft nog gerechercheert sullen moogen werden/ en het geen een der Contractanten aan eenige andere Natie op dit point sal koomen toe te staan/ sal verstaan werden by deesen aan de Onderdaanen van den andere geaccordeert te zyn.

D I.

De wederzydsche Onderdaanen sullen sonder Zieken van naturalisatie noodig te hebben/ sig in alle vyfheid moogen neederzetten in alle de Steeden en Plaatsen der Landen en Staaten van de twee Mogentheeden/ ten einde aldaar hunne Commerce en Handel te drijven/ sonder in deselven daar door eenig Burgerrecht te kunnen bekoomen/ ten waare sy behoorlyke Zieken van naturalisatie verkreegen hadden/ en sullen sy generalyk in alles/ en overal soo voordeliglyk behandeld worden als de eige en natuurlyke Onderdaanen/ en sullen by gevolg na goetdunken hunne Goederen en Effecten moogen verkoopen en veralieneeren/ sonder dat deselve de taxen dewelke aan Vreemdelingen opgelegd souden moogen weesen/ onderheevig sullen zyn; welverstaande nochtans/ dat by al dien de Onderdaanen van een der bovengemelde Statuten/ het sy by inkoop of erfensse/ eenige onroerende Goederen mogten koomen te besitten/ soodanige Goederen de Wetten en Constitutien van het Land in het welk sy gelegen sullen zyn/ onderheevig sullen weesen/ in dier voege/ als de Goederen van de eige Onderdaanen en van alle andere meest gefavoriseerde Natien die onderheevig zyn.

De

De Onderdaanen der Heeren Staaten Generaal sullen in de Landen van sijne Majesteit eene volkome vyphcid van Conscientie en Religie genieten / sonder deswegens ontrust of gemolesteert te werden. Ook sullen sy aan geen Regtbank of Geestelijk Regter wie hy ook sy onderworpen zyn / by welke occasie het ook soude moogen weesen ; selfs niet met betrekkinge tot het begraaven der Dooden of andersints ; maar sullen in alles wat haar Conscientie en de oeffening van haaren Godsdienst belangt / in de Koningryken van sijne Majesteit / op deselbe wyse behandeld worden / als in de Koningryken van sijne Majesteit den Koning van Spagne / en van sijne Majesteit den Koning van Frankryk geschied ; en om alle zwaarigheden voor te koomen / sal sijne Majesteit binnen den tyd van drie maanden na de teekening van dit Tractaat / de Plaatsen waar de Onderdaanen van de Republicq sullen begraaven werden / aandwyfen.

De Onderdaanen van sijne Siciliaansche Majesteit sullen ten opsigte van hunne Conscientie / en de oeffening hunner Godsdienst in de Landen van de Heeren Staaten Generaal op deselbe wyse behandeld worden als de Onderdaanen van hunne Majesteiten de Koningen van Spagne en Frankryk.

D I I.

Soo het gebeurde dat uit hoofde van eenige wettige pzetensien ten laste van de Onderdaanen van eene der contracteerende Partyn / of ten laste van andere vyeemde en geëtablisseeerde Natien / de Onderdaanen van een der contracteerende Partyn genoodsaakt mogte weesen sijn toevlugt tot de Justitie te neemen / sullen de Regtbanken en Magistraaten / voor welke die saaken

ken sullen gebzagt werden / hoort en onvertoge regt doen / omme de reisen der Negocianten met alle de vaardigheid / die de Commercie vereischt / te verhaasten en voort te setten; en niemand wie het zy / sal onder fauteur van Anxieten / Privilegien en Waardigheeden sig aan Geregteijke vervolgingen of wettig geïnstitueerde actien moogen onttrekken / nog eenig uitsfel aan sijne Partije nadeelig / in de Koningryken of Staaten der twee contracterende Mogentheeden moogen obtinieren / en soo men in het vervolg aan eenige andere Natie het regt van een gedelegeert Regter / of Jus Confessador mogt koomen te accordeeren / sal het selfde regt aan de Onderdaanen van de Republicq ook werden toegestaan.

I I.

Daar sal geen ondersoek in de Huizen / Pakhuizen / of Winkelz der Koopluiden / en andere Onderdaanen van eene der contracterende Mogentheeden / die in de Staaten van de andere resideeren / gedaan mogen werden / onder pretext van reeds ingebzagte dog gepermitteerde Waaren / van dewelke men voorgegeven soude dat de Regten niet souden weesen betaald / nog in die voorszonderstellinge eenige recherche gedaan / ten sy in het geval dat de Koopwaaren op het moment dat deselve in het Huis of Magazyn gevoert wierden / wierden aangehouden; in welk geval sy de confiscatie onderhevig souden zyn / en den Eigenaar de straffe onderworpen / aan dewelke volgens de Wetten van ieder Land / en de Reglementen der respectieve Souverainen / een gebooren Onderdaan / of die van een andere meest gefavoriseerde Natie subjeet soude weesen; maar als men agterdocht en seer sterke preubes hadde dat'er in een Huis of Magazyn Koopmanschappen door de Wet-

ten en Constitutien van de respectieve Staaten verboden / sig bevonden / sal men ten allen tyden huissoeking moogen doen / by dewelke de Beschuldigde den Consul van de Natie sal kunnen roepen / om het onderzoek by te wonen / dewelke alleen vooz getuigen sal kunnen dienen / en sonder dat men / om den Consul te wagten / het onderzoek sal moogen uitstellen / en sonder dat hy present zynde den voortgang daar van sal moogen strekken / en het minste beletsel daar in veroorzaaken; en verboode koopwaaren gebonden werden / sal de Eigenaar de selfde straffe onderheevig zyn / die een Onderdaan vooz een diergelyke misdaad soude moeten ondergaan. Dog in welk der voorszeyde gevallen het ook soude moogen weesen / sal men egter nooit sijne Boeken / Geschyften en Brieven moogen aanraaken / nog hem te dier saaken in regten betrekken / maar alleenlyk / gelyk in het vyfde Articul gesegt is / als'er grattesteert sal moeten werden om de procedures en onkosten te vermijden. En in geval men geen Contrabanden vind / sal het niet alleen aan een ieder die enig ongelijk of schaade sal geleden hebben / vrystaan in regten te ageeren om een behoorzijke reparatie of schaadeloosstelling te verkrygen; maar de Aanklaager of Aanklaagers sullen daarenbooven strengelyk aan den lyde gestraft werden. En by aldien de eige Onderdaanen van den Koning of van enig ander Prins / Staaten / Natien of Steeden / bereids / of wel in het vervolg favorabelder ten dien opsigte wierden behandeld / sullen de Onderdaanen van hoogstgemelde Heeren Staaten Generaal van desgelyken behandeld werden.

¶.

Om allerley Contrabanden vooz te kooenen / en te ver-

vermyden dat de Regten der respectie Souverainen werden gefraudeert / is men overeengekomen dat de visitatie der Scheepen in de respectie Staaten gedaan sal werden op de wyse by de Wetten der selve Staaten respectievelijk vastgesteld ; in voege dat de respectie Onderdaanen aan geen zwaarder gehoudentheden onderhevig sullen weesen als die aan welke de Inboorelingen selfs van ieder Land' of wel de meest begunstigde Natien volgens de Wetten der respectie Staaten of het Reglement van hunne respectie Souverainen / onderhevig zyn.

En wat aanbelangt het aangeeven der Koopmanschappen / den tyd van sulks te doen / en de wyse op welke het selve diend te werden geauthentificeert / als meede wat betreft het aan Boord setten van een Wagt of Soldaaten / en generalijk alles wat betrekkelijk is tot noodige precautien / soo om zorg te draagen dat geen Koopmanschappen heimelyk werden ontscheept / als om het sluiken van Contrabanden voor te koomen / sal men wederzyds in agt neemen de Wetten van ieder Land / en de Reglementen van hunne respectie Souverainen / soo als die met betrekking tot de eige Onderdaanen / en andere meest gefavoriseerde Natien in gebruik zyn.

¶ II.

Het sal aan alle Capiteinen / Kooplieden / Schippers en andere Onderdaanen der contracteerende Partyen volkoomen bystaan / in de wederzydsche Staaten hunne saaken selfs waar te neemen / en daar meede den geenen die hun goeddunkit te belasten / sonder gehouden te weesen sig van eenig Tolk / Maakelaar / Factoor of andere Persoonen daar toe by publicque authoriteit aangesteld / te moeten bedienen / of hun
eenig

eenig loon voor het aangeeven van hunne Scheepen te moeten betaalen.

§ I I.

Wanneer in de Havens van de eene of de andere Staat enig geschil tusschen den Capitein of Schipper van een Schip en sijne Matroosen sal koomen te ontstaan / en het selve door tusschenkomst van den Consul aldaar resideerende van wegens de contracteerende Partije aan wiens Onderdaan het Schip toekomt / niet sal kunnen werden bygelegd / sal de Magistraat van de Plaats van den Verweerder alleen voorderen / aan den Cisscher te geeven sijn schriftelijk Declaratoir / geattesteert door de Magistraat / by welke hy sal beloven in sijn Vaderland op de saak waar over questie is voor den competenten Reger te sullen antwoorden / mits welke de Matroosen het Schip nie sullen moogen verlaaten / nog den Capitein of Schipper / in het vervolgen van sijne reise hindernis toebrengen; en in gevalle er eenige Matroosen weederspanig waaren / sal de Magistraat den Capitein of Schipper de hand leenen om deselve in hegtenis te stellen / ten einde hun weeder tot hunne plicht te brengen.

§ I I I.

Men sal reciprocquelyk aan den Tol of aan de Comptouren der weederzydsche Landen en Staaten egalyk en sonder enig onderscheid de Onderdaanen van sijne Majesteit en van de Heeren Staaten Generaal soorras doenelyk depecheeren / sonder hun eenigerley belet of hinder toe te brengen.

§ I I V.

De Oorzlogscheepen van de een en andere Staat / sullen altyd de Rheeën / Rivieren en Havens by en open vinden om daar in en uit te vaaren / en soo lang noodig

dig ten Anker te leggen / sonder te moogen werden gevisiteert; behoudens nogtans dat sy daar van met discretie gebruik maaken / en door geen te lang of geaffecteert verblyf nog andersins eenige reeden van jalouzie geeven aan de Gouverneurs der gemelde Plaatsen of Havens / aan welke de Capiteins der voorsz Scheepen kennisse van de oorzaak hunner aankomste en verblyf sullen doen geeven.

¶ V.

De Oorlogschepen van sijne Siciliaansche Majesteit en van de Heeren Staaten Generaal / en die van hunne Onderdaanen ten oorlog uitgerust / sullen vydelijk alle hunne respectieve Havens moogen inkoomen / en sullen als Vrienden ontfangen worden met de Prysen die sy op den Vrand sullen hebben behaald / sonder tot betaalinge van eenige Regten gehouden te weesen / het sy van de Heeren Admirala's of Admiraliteit / het sy van Tollen of eenige andere; sonder dat de gemelde Scheepen nog de gemelde Prysen sullen moogen werden aangehouden nog gesaisieert / nog de Officieren der Plaatsen kennisse sullen moogen neemen van de deugdelijkheid der gemelde Prysen / welke sullen moogen uitvaaren / en in alle vyheid gevoert worden na de Plaatsen in der selver Commissien vermeld / waar van de Capiteins der gemelde Scheepen sullen gehouden weesen te doen blyken.

¶ V I.

Voorts sullen sijne Majesteit en de Heeren Staaten Generaal niet toestaan dat eenig Oorlogschip nog andere geëquipeert met Commissie en ten dienste van eenig Prins / Republicq of Stad / wie die soude moogen weesen / eenige Prys op de Onderdaanen van de een of de andere in de Havens / Ryeën of Rindieren hun toe-
be-

behoorende/ koomte te maaken; en soo sulks mogt gebeuren/ sullen de contracteerende Partijen van wederzyde hunne autoriteit en magt gebruiken / om daar van de behoorzlyke restitutie en vergoeding te doen.

¶ D I I.

De gelaade Scheepen der Onderdaanen van een der contracteerende Partijen voorby de Kusten van de andere passeerende en wegens storm of andersints in de Rysen of Havens inlopende / sullen niet genoodsaakt werden aldaar te lossen nogte hunne koopmanschappen of een gedeelte der selven te verkoopen nog gehouden zyn aldaar eenige Regten te betaalen / ten sy deselve aldaar koopwaaren uit eigen wille en begeerte sullen koomen te lossen / in welk geval sy niet gehouden sullen weesen eenig ander regt te betaalen als van koopmanschappen die sy effectivelyk sullen hebben ontslaaden en verkogt.

¶ D I I I.

De Schippers/ hunne Stuurlieden/ Officiers/ Soldaaten/ Matroosen/ en andere Zeelieden/ de Scheepen selfs/ nog de Waaren en koopmanschappen daar mede sy gelaaden zyn/ sullen uit kragte van geen generaale of particuliere ordze / van wie het sy / of om welke reeden of by welke gelegenheid het ook weesen mag / gefaisceert of in beslag genoomen moogen werden; selfs niet onder voorwendsel van conservatie en defensie van den Staat / en generalyk sal'er niets van de wederzydsche Onderdaanen moogen genoomen werden/ als niet goetvinden van de geene/ aan wien de Waaren en Effecten of koopmanschappen sullen toebehooren/ en nits die betaalende; waar onder men egter niet verstaat begreepen te zyn/ het beslag en de aanhaalingen die door ordze en autoriteit van den

Regter en langs de ordinaire weg / uit hoofde van deugdelijke schulden / Contracten / en andere wettige oorzaken sullen kunnen gedaan worden / ter saake van welken / men by wege van regten na style gebruikelijk / sal voort procederen.

De particuliere Onderdaanen van de contracteerende Partijen sullen ook niet in regte betrokken of gearresteert kunnen werden in hunne Persoonen en Goederen voor iets het geene sijne Majesteit of de Heeren Staaten Generaal schuldig souden moogen zyn.

§ § §.

De Onderdaanen en Inwoonders der contracteerende Partijen sullen in alle sekerheid en vryheid / het si in het vertrekken uit hunne Havens / Koninkrijken / of Provincien / het si uit Havens en Koninkrijken van andere Staaten of Princen / met hunne Scheepen kunnen vaaren / en met hunne Koopmanschappen handel drijven / wie dat ook Eigenaars daar van souden moogen weesen / na de Plaatsen hunner openbaare Vpanden / of van die het souden kunnen worden / soo van beide de contracteerende Partijen als van een der selver: de selfde Onderdaanen en Inwoonders sullen ook niet de selfde vryheid en sekerheid / sonder hinder of belet van wie het si / met hunne Scheepen moogen vaaren en met hunne Koopmanschappen handel drijven wie dat ook de Eigenaaren daar van souden moogen zyn / uit Plaatsen / Havens en Riveeden der Vpanden van de ene en de andere der voornoemde Partijen / of van een der selven in het particulier / niet alleenlijk direct uit de gemelde vandelijke Plaatsen / maar ook van de een vandelijke Plaats na de andere; het si dat si in de Jurisdicte van een en de selfde Souverain / of in die van diversche Souverainen gelegen zyn. Die

§ §.

Die transporten en handel sullen sig over alle soorten van Koopmanschappen uitstrekken / uitgesondert die van Contrabanden.

§ § §.

Onder dit soort van contrabande Goederen sullen maar alleen alle soorten van Waapenen en andere Assortisseminten der selven begrepen zyn / als Kanons / Musquetten / Mortiers / Springbussen / Bomben / Handgrenaaten / Saucissen / Pelikraffen / Affuiten / Fokketstokken / Vandelieren / Ruit / Lont / Salpeeter / Rogels / Piquen / Deegens / Stormhoeden / Helmen / Cuirassen / Vellebaarden / Werpspieffen / Paarden / Paardezadels / Holsters / Draagbanden en andere Assortisseminten dienende tot gebruik van den oorlog.

§ § § §.

Onder contrabande Waaren sullen de Tarw / Koorn en andere Graanen / Groentens / Olyen / Wynen / Zouten / en generalijk alles wat tot voedsel en onderhoud van het leeven behoort / niet begrepen zyn / maar deselven sullen gelijk alle andere Koopmanschappen en Waaren die in het voorgaande Articul niet begrepen zyn / vry blyven / en daar van sal het transport gepermittiert zyn / selfs na vandelijke Plaatsen van ene der contracteerende Partijen / uitgesondert na belegerde / geblocqueerde of berende Steeden en Plaatsen; en om hier onttrent alle twyffel weg te neemen / sullen geen Havens of Steeden voor beleegert of geblocqueert gehouden worden / als die geene / die ter Zee ten minsten door ses Oorlogsscheepen binnen de distantie van wat meer als het bereik van het Kanon van de Plaats beset zyn / en teffens te Land door opgeworpe Batterijen en andere Werken; sulks dat men in de gemelde Pla

Havens en Steeden niet koomen kan sonder onder het Kanon der Belegeraars te passeeren.

¶ ¶ ¶ ¶ ¶

De contracteerende Partijen zijn onderling overeengekoomen / dat het boovengemelde op de volgende wyse sal worden geëxecuteert / namentlijk / dat de Scheepen en Barken met koopmanschappen der Onderdaanen van eene der contracteerende Partijen in eenige Havens van de andere gekoomen zynde / en daar van daan na die der Vyanden willende vertrekken / alleen gehouden sullen weesen aan de Officieren der Havens deeser laatste waar uit sy sullen vertrekken / hunne Paspoorten te vertoonen / inhoudende een Specificatie van de Laading van hun Schip / geattesteert en gemerkt met het ordinaris en bekend Zeegel en ondertekening der Officieren van de Admiraliteit der Plaatsen waar van daan sy het eerst vertrokken sullen weesen / met opgaabe van de Plaats werwaards sy gestedineert sullen zyn / alles in de ordinaire en gewoone forme / na welke exhibitie van hunne Paspoorten in opgemelde forme / sy niet ontruft / gerechercheert / aan nog opgehouden sullen moogen worden / onder wat pretext het ook weesen mag ; welverstaande nochtans dat hy aldien de gemelde Scheepen na het vertrek uit hunne Havens op hunne reise een andere Haven aandeeden / en aldaar eenige koopgoederen innaamen / de Capitein en Schipper der Scheepen van gelijken verplicht sullen zyn hunne Lyste / en de expeditien der koopmanschappen die sy ingelaaden sullen hebben te vertoonen / op de selfde wyse als sy gehouden zyn die te vertoonen / wanneer sy directelyk de Havens van de een en andere Staat koomen in te loopen / en binnen den tyd en op de wyse als sullig in iedere respectie Staat gebruikelijk is.

De Scheepen en Vaartuigen der Onderdaanen van eene der contracteerende Partijen / die op eenige Rheeën der Landen onder het Gebied van de andere Partije gehoorende / sullen koomen / sonder de Hare te willen inloopen / of die 'er binnen loopen sullen sonder daar te willen lossen / of haare Laadinge breeken / sullen niet gehouden kunnen werden reekenschap van haare Laadinge te geeven / als in geval dat 'er suspicie was dat se aan de Vpanden eenige partije contrabande Goederen / gelijk hier booven gesegt is / bragten.

F F V.

En in het voorszreeve cas van apparente suspicie / sullen de gemelde Onderdaanen gehouden zyn haare Paspoorten in de Havens in de booven gespecificeerde forme te vertoonen.

F F V I.

Indien eenige Scheepen of Vaartuigen van Onderdaanen van eene der contracteerende Partijen op de Rheeën of in volle Zee door Oorlogschrepen van de andere Partij / of Scheepen door haar Onderdaanen ter Kaap uitgerust gerencontreert wierden / sullen deese / om alle desordres te vermyden / hun niet naader by koomen / als tot het bereik van het Kanon / en het sal in het eerste geval maar alleen aan de Officieren van de Haven het naaste by de Rhee gelegen ; en in het tweede / aan de Capiteinen van de gemelde Scheepen ten oorlog / of ter Kaap uitgerust / gepermitteert zyn / een kleine Bark of Sloep aan Boord van de eerstgemelde Scheepen te senden / en 'er maar twee a drie Man in te laten treden / aan wien de Paspoorten of Zeebrieven door den Schipper of Capitein van de eerstgemelde Scheepen op de wyse hier booven gespecificeert.

rificeert / volgens het Formulier der Zeebrieven / aan het einde van dit Tractaat geinsereert / vertoont sullen werden / op dat by gemelde Paspoorten en Zeebrieven blyken mooge / niet alleen van de Plaats der inlaadinge / maar ook van de Wooning en Residentie / soo van den Schipper of Capitein / als van het Schip selfs / ten einde men door deese twee middelen moogen weeten of se contrabande Goederen inhebben / en dat genoegzaam blyke soo van de qualiteit van het gemelde Schip / als van sijn Schipper en Capitein / aan welke Paspoorten en Zeebrieven volkoomen geloof sal moeten worden gegeven; en op dat men des te beeter de deugdelijkheid van de gemelde Zeebrieven soude kunnen kennen / en deselve op geenerley wyse vervalscht of nagemaakt soude kunnen werden / sullen 'er sekerere Merken en Paraphjeeringe van wegens sijne Majesteit en de Heeren Staaten Generaal gegeven worden.

III.

En in geval 'er in de Scheepen of Vaartuigen der Onderdaanen van eene der contracteerende Partijen na vyandelyke Havens van de andere gedestineert / enige Waaren van de geene die hier boven voor Contrabande verklaart en verboden zyn / gevonden mogten werden / sullen se ten overstaan der Admiralteits of andere competente Regters ontslaaden / aangebragt en geconfisqueert werden / sonder dat daaron het Vaartuig / of andere wyse en gepermitteerde Goederen / koopmanschappen en Waaren in eenigerley wyse gefaisceert nog geconfisqueert sullen kunnen werden.

III.

Voorts is men overeengekomen / dat al wat door de

de Onderdaanen van een der contracteerende Partijen in een Vaartuig der Vyanden van de andere gelaaden gebonden sal werden / schoon genoomen het geen contrabande Goederen mogten weesen / geconfisqueert sal worden met al wat 'er in het gemelde Vaartuig gelaaden zyn sal sonder exceptie nog reserve; maar dat al wat 'er in de Vaartuigen aan Onderdaanen van een der contracteerende Partijen toebehoorende weesen sal / alshoon de Laading geheel of ten deele aan Vyanden van de andere toequam / wy sal blyden / uitgenoomen de contrabande Goederen / ten opsigte van welken men volgen sal het geen by de voorgaande Articulen gereguleert is; en tot nadere opheldering van dit Articul / is men verders overeengekomen / dat in geval beide / of wel eene der contracteerende Partijen in oorlog ingewikkelt mogten weesen / de Goederen of Effecten aan Onderdaanen van de andere Partije toebehoorende / en gelaaden in de Scheepen van de Natie die in vyandschap met beide of met eene der Partijen getreeden is / niet sullen kunnen werden geconfisqueert ter saake of onder pretext van sulke een inscheepinge in het vyandelyk Schip / het geen niet alleen geobsereert sal worden soo wanneer de Goederen of koopmanschappen voor de declaratie van den oorlog daarin gelaaden sullen zyn geweest; maar selfs als se na die declaratie ingelaaden sullen geweest zyn / mits de Laading gedaan sy geweest binnen den tyd / of plaatsen hier navolgende; namentlyk / soo deselve gedaan was in de Oost- of Noordzee van Texe Meuse in Noordwegen tot het einde van het Canaal / binnen den tyd van vier weken; of van het einde van het voorgescreve Canaal tot aan de Kaap St. Vincent / binnen den tyd van ses weken en van daar in de Midd-

belandsche Zee en tot aan de Linie in den tyd van
 tien weeken; en aan geen zyde de Linie en in alle
 andere Plaatsen des weereids binnen den tyd van agt
 maanden/ te reekenen van de publicatie van den ooz-
 log/ in dewelke de twee Partyen/ of eene der selven
 ingewikkelt sullen zyn.; sulks dat de koopmanschap-
 pen en Goederen der gemelde Onderdaanen in die
 vbandelijke Schcepen gelaaden binnen den tyd en
 paalen hier booven gemeld/ hoe seer in de voorszceve
 Schcepen gebonden/ niet geconfisqueert sullen moog-
 gen werden; maar in tegendeel aan de Eigenaars son-
 der eenig uitsstel geresitueert/ ten sy deselve na de ex-
 piratie der gemelde termynen ingelaaden mogten zyn
 geweest: Egter sal het niet gepermitteert zyn de Waar-
 ren en Effecten hier booven vooz Contrabanden ver-
 klaart/ die men in een soodanig vbandelijk Schip
 soude moogen gelaaden vinden/ na de Havens der
 vbanden te transporteeren/ alshoon se wedergege-
 ven waaren om voozgemelde reeden/ en gelijk hier bo-
 ven gereguleert is/ dat een vyz Schip de koopman-
 schappen daar in gelaaden sal vyz maaken.

Ook is men overeengekoomen dat deese vyzheid sig
 meede sal uitstrekken tot de Persoonen die sig in een
 vyz Schip sullen bevinden/ in voege dat ofshoon sy
 vbanden van de een en de andere der Partyen/ of van
 eene der selven mogten weesen/ het genoeg zyn soude
 dat se sig in een vyz Schip bevonden om'er niet uit-
 gehaald te moogen werden/ ten waare se bygesluden
 in dienst der gemelde vbanden waaren. Deese vyz-
 heid moet niet verstaan werden te hetreffen de On-
 derdaanen van eene der contracteerende Partyen/ die
 om de verbolgingen van den Reger te ontvlugten/
 souden willen hun toevlugt neemen tot een der Daar-
 tuigen

tuigen van de andere Partye / het sy op de Rijkē of in de Havens / vermits het gemelde Vaartuig op geenerley wyse tot schuilplaats van sulke voorvlugtige Onderdaanen dienen mag / welke de Capiteins en Schippers op de eerste requisitie ter goeder trouwe sullen moeten restitueeren.

¶ ¶ ¶

En om de Onderdaanen der beide Partyen te meer gerust te stellen dat hun geen geweld sal worden aangedaan / sal aan alle Capiteins van der selver Oorlogschepen / Raapers / en andere Onderdaanen verboden werden / de gemelde Onderdaanen op enigerley wyse te molesteeren / of schaade toe te brengen / op poene van in hunne Persoonen en Goederen gehouden te zyn / wegens kosten / schaade en interessen / geleden en nog te lyden / tot tyd en wyle toe de gemelde vergoeding en reparatie sal zyn gedaan.

¶ ¶ ¶

Ten dien einde sal ieder der Capiteins en Commissievaarders voor sijn vertrek gehouden zyn voor de competente Regters goede en suffisante cautie te stellen ter somme van vyftien duisend guldens Cournois / om ieder van hun in solidum in te staan voor de malversatien die sy op hunne togten en reisen souden kunnen hoornen te begaan / en voor de contrabentien van hunne Capiteinen en Officieren / tegens dit tegenwoordig Tractaat en tegens de Ordonnantien en Edicten die door de Partyen uit kragte en in conformité van het selve gepubliceert sullen worden / op poene van verval en nulliteit der gemelde Commissien.

¶ ¶ ¶

Soo het gebeurde dat iemand der gemelde Capiteins en Commissievaarders van eene der Partyen een

Schip der Onderdaanen van de andere/ gelaaden met Effecten of Goederen van contrabande hier boven gemeld/ quam te bemagtigen / sal het de gemelde Capitein niet vry staan de Koffers / Valisen / Zaaen / Pakken / Tonnen en Kisten te doen openen nog open slaan of deselve te transporteeren / verkoopen of verwisselen / of andersints veralieneeren / door en aler se ontslaaden en aan Land gebragt sullen zyn / in de Landen en Staaten van de Heeren Staaten Generaal / ter presentie van de Regters der Admiraliteit / en in die van sijne Majesteit den Koning der beide Sicilien ter presentie van de competente Regters / en door de selven een Inventaris van de gemelde koopmanschappen die in het voorszreeve Schip gebonden zyn / gemaakt sal weesen / ten sy de gemelde contrabande Goederen niet meer dan een gedeelte van de Laading uitmaakende / de Schipper of Capitein van het Schip goed vond en toeliet / dat de gemelde contrabande Goederen aan den voorszreeven Capitein overgelevert wierden / om sijne reis te kunnen vervolgen ; in welk geval de gemelde Schipper of Capitein geensints belet sal kunnen worden sijn cours voort te setten.

§ § § § §

In gevolge de egaliteit van de behandeling gestipuleert by de voorgaande Articulen voor de wederzijdsche Onderdaanen / en in gevolge van de vyfheid der Navigatie van gelijken in de voorgaande Articulen gestipuleert / sullen de Scheepen der Onderdaanen van beide de Partijen / om wat reeden of pretext het soude moogen weesen / niet kunnen onderworpen zyn aan de generaale of particuliere Reglementen die de eene der Partijen raakende de Scheepen van haare eige Onderdaanen soude kunnen komen te maaken / het sy om

om te reguleeren de grootheid / toerusting / sterkte / en de Equipagien der Scheepen tot sekerer togten gedestineert / of uit eenig ander diergelijk motif / in voege dat de Scheepen der Onderdaanen van eene der twee Partijen sullen moogen vertrekken uit de Havens van de andere / na welk Land het ook weesen mag en ten allen tyde met een egale vyfheid.

§ § § § §

Voorts sal ieder der beide contracteerende Partijen / om de Onderdaanen van de andere even soo gunstig te behandelen als de sijnen / alle de noodige ordres stellen / ten einde de Gewysdens en Arresten / die gegeven sullen werden over Rysen ter Zee behaald / met alle rechtvaardigheid en equiteit gegeven sullen worden / in de Landen der Heeren Staaten Generaal / door de Regters van de Admiraliteit / en in de Landen en Staaten van sijne Majesteit / door de competente Regters. En gemelde Partijen sullen precise en kragtbaadige ordres stellen / op dat alle de Arresten / Gewysdens en Beveelen van Justitie / bereids gegeven of nog te geven / promptelyk en behoortlyk executeert moogen werden na haare forme.

§ § § § §

En wanneer de Ambassadeur of eenig ander publicq Minister / en by desselfs afwezigheid de Consul van een der Partijen die sig by de andere bevind / sijn bevelag sal kunnen te doen over Gewysdens gegeven in saaken by het voorgaande Articel gemeld / sal men de voorsz Gewysdens doen revideeren volgens de manieren op den voet als sulks gepraetiseert word / wanneer men revisie verleent in de Landen en Staaten der beide Partijen ; en op dat daar inne binnen eenen redelyken tyd mooge werden voorszien / sal het selve dienen.

nen den tyd ten langften van dize maanden dienen te geschieden/ en niet te min sullen nog voor/ nog na het eerste Gewysde hangende de revisie/ de gereclameerde Goederen en Effecten niet verkogt mogen werden/ ten sp met consent der geïnteresseerde Partijen/ om het bederf der gemelde Koopmanschappen voor te komen.

§ § § D.

Als ter eerster of tweeder instantie proces gemaakt sal weesen tusschen die geenen die Wyssen gemaakt sullen hebben/ en de Geïnteresseerden in deselven/ en voorschreeve Geïnteresseerden een favorabel Gewysde of Arrest sullen hebben verkreegen/ sal het gemelde Gewysde of Arrest sijne executie hebben onder cautie/ niettegenstaande het appel van den geenen die de Wyss sal hebben gemaakt/ maar geensints in het contrarie geval.

§ § § D J.

De Onderdaanen van eene der Partijen sullen geene Commissien moogen neemen tot particuliere toerustinggen/ of Brieven van reprefaille/ van Princen/ Landen en Staaten/ die in vyandschap met de andere Partije souden moogen koomen te geraaken; nog deszelfs Onderdaanen op eenigerley wyse ontrusten of beschaadigen uit kragte van soodanige Commissien of Brieven van reprefaille/ nog selfs sig daar van ter haap bedienen/ op poene van als Zeeroovers vervolgt en gestraft te worden; en sullen ten dien einde telkens als sulks gerequireert sal worden/ wederzyds in de Landen en Staaten onder de gehoorzaamheid der Partijen gehoorrende/ Placaaten gepubliceert en vernieuwt worden/ verbiedende wel expresselijk sig in eenigerley manieren/ van soodanige Commissien of Brieven van reprefaille.

represaille te bedienen op de straffe hier voór gemeld/
welke strengelijk tegens de Overtreeders sal werden
ter executie gelegd; hooven en behalven de volkoomne
restitutie tot welke sy gehouden sullen weesen ten be-
goeven der geenen/ aan wien sy schaade souden moo-
gen hebben toegebracht; en sullen voortaan by geene der
Partyen Brieven van represaille ten nadeele der On-
derdaanen van de andere/ gegeeven moogen werden/
ten sy alleen in het geval van openbaare weigering
van justitie/ welke niet voór beweesen sal konnen ge-
houden werden/ soo het Request van den geene die de
gemelde represailles versoekt/ niet is gecommuniceert
geweesen aan den Minister/ of by desselfs afweesigheid
aan den Consul/ die sig daar ter plaats sal bevinden
van wegens den Staat/ tegens wiens Onderdaanen
deselven represailles sullen weesen versogt; ten einde
deselve binnen vier maanden/ of eerder soo het weesen
kan/ sig van het tegendeel mooge kunnen informee-
ren/ of de voldoening van het verschuldigde regt be-
zorgen.

¶ ¶ ¶ D I I.

Soo het quam te gebeuren dat Oorlog- of koop-
vaardyscheepen van eene der Partyen by storm of an-
der toeval/ op de Kusten van de andere quamen te
stranden/ in het Koninkryk der beide Sicilien sal de
Consul of Vice-Consul die in loco, of in de naastby
gelegene Plaats resideert/ Sorge draagen/ dat het Schip
en sijne Effecten werde gesalveert conform aan het al-
oude en generaal gebruik; en in de Landen en Staa-
ten der Heeren Staaten Generaal/ sal sulks verzigt
worden voór de Persoonen/ aan wien die Sorge is toe-
vertrouwt/ en gemelde Scheepen/ Scheepstoebhoo-
ren/ Goederen en koopmanschappen/ selfs het provenu
van

van de gefalveerde Effecten / en die om hun bederf
 voer te koonen / verkogt fouden moogen zyn / en ge-
 neralijk al het geene gefalveert fal weesen / fal sonder
 forme van proces werden gereftitueert / mits binnen
 jaar en dag gereclameert werdende door de Eigenaars
 of anderen door defelven daar toe gemagtigt / sonder
 daar voer eenige gerechtigheeden of fife de Portulani /
 of aan iemand wie het ook is / te moeten voldoen / en
 mits maar alleenlijk in reedelijkheid de ontkosten be-
 taalende / en het geene tuffchen de gemelde Partpen
 voer het bergloon fal weesen gereguieert / sonder dat
 onder pretext van pretense fiegten van eenige particu-
 liere Heeren / of Inwoonders van eeniger Plaatsen van
 de een of de anderen Staat / iets buiten dien van de
 gemelde Scheepen fal moogen ingehouden worden; en
 in ras van contraventie jegens het tegenwoordige Ar-
 ticul / beloven de Partpen hunne autoriteit kragt-
 daadig in het werk te fullen fellen / ten einde niet alle
 moogelijke strengheid die geenen / die omtrent dit point
 aan eenige desordres fchuldig fouden werden bebou-
 den / te doen straffen. En foo de Effecten uit de
 Schipbreuk gefalveert / getransporteert zyn geworden
 uit een Land niet zynde onder de gehoorzaamheid van
 die der Partpen / in de Landen en Staaten van de
 welke de gemelde Schipbreuk is voorgevallen / en de
 Schipper of Capitein van het gestrande Schip fijne
 Effecten daar van daan begeert te doen transporteeren
 in Landen gelegen buiten de gemelde Staaten / fal
 men geen gerechtigheeden of belastinge van de Effecten
 betaalen; maar foo de gemelde Schipper of Capitein
 goedvond gemelde Effecten aldaar te verkoopen / fal
 men de fiegten daar toe fttaande betaalen / onder ko-
 tinge van de fchaade en het bederf daar aan gefchied.
 Maar

Maar foo de Effecten ingelaaden mogten zyn geweest
 in de Landen van die geene der Partpen / op de kusten
 van welchen fe gestrant zyn / fal men de uitgaande
 fiegten die daar voer betaald zyn / weedergeeven in
 gevälle de Geïntereffeerdens goedvonden defelve niet
 uit te laten gaan / maar fe aldaar te laten / of te
 verkoopen.

¶ ¶ ¶ ¶ ¶

De contracteerende Partpen fullen in hunne onder-
 hoorige Landen geen Zeeroovers of Wybuiters toe-
 laaten / wie die ook fouden moogen weesen; maar ful-
 len defelven doen vervolgen / straffen / en uit hunne
 havens verbypen / en de geraafde Scheepen / mitsga-
 ders de Goederen door gemelde Zeeroovers of Wy-
 buiters genoomen / welke fig in natura fullen bedin-
 den / fullen aanftonds en sonder forme van proces /
 wy gereftitueert worden aan de Eigenaars die defelven
 fullen reclameeren.

¶ ¶ ¶ ¶ ¶

De Onderdaanen der contracteerende Partpen fullen
 over en weeder in weederzydsche Landen en Staaten
 van hunne Goederen by Testament / Donatie / of an-
 dersints moogen disponeeren / en hunne Eysgenaamen
 zynde Onderdaanen van eene der Partpen / in de Lan-
 den van de andere of wel elders woonagtig / fullen
 der felfer Malaatenschap konnen ontfangen / felfs ab
 inteltato, het is in Perfoon / het is by hun Procureur
 of by Gemagtigde / fchoon is geen Wyeden van natu-
 ralisatie fouden moogen hebben geobtimeert / sonder dat
 het effect van die Commiffie hun fal konnen worden
 betwift / onder pretext van eenige regten of voorregten
 van Provincien / Steeden of particuliere Perfoonen.
 En foo de Eysgenaamen aan welke de Eysfennissen mog-
 ten

ten verballen zyn minderjaarg waaren / sullen de Voogden of Curateurs / by den domiciliatren Regter der gemelde Minderjaargen aangesteld / konnen regeeren / bestieren / administreeeren / verkoopen en veralieneeren de Goederen / welke de gemelde Minderjaargen by erffenissen sullen zyn te heurt gevallen / en generalijk met opsigt tot de voorschreeve Successien en Goederen waarneemen alle regten en functien die aan Voogden en Curateurs na dispositie der Wetten competeeren; behoudens nogtans dat deese dispositie geen plaats sal konnen hebben / dan in gevalle als wanneer de Testateur by Testament / Codicil of ander wettig Instrument geen Voogden of Curateurs sal hebben gnomineert.

§ I.

De contracteerende Partijen sullen ten allen tyde in malkanders Landen konnen doen tinnieren of huren soodanigen getal van Scheepen / het sy ten oorlog / het sy om negotie te drijven / als hun goetdunken sal / als meede soodanige quantiteit Annumittien van oorlog konnen koopen als sy noodig sullen hebben / mits nogtans dat de Souverein der Staaten waar van daan men de gemelde Scheepen en oorlogs Annumittien sal willen haalen / deselven tot eigen gebruik niet noodig / en daarom niet verplicht sy den uitvoer daar van te verbieden; en sullen de respectieve Souvereinen sig van hunne authoriteit bedienen ten einde het gemelde koopen van Scheepen en Annumittien ter goeder trouwe en tot een reedelyke prijs mooge geschieden / sonder dat de Partijen gelyke permissie sullen moogen geeven aan Wyanden van de eene of van de andere / by aldien deselve Wyanden de Aggressours waaren; behoudens dat by aldien eene der contracteerende

rende Partijen Vaartuigen soude willen laten bouwen/ men daar toe in forma versoeck by de Regeering sal moeten doen.

§ I I.

Ieder der contracteerende Partijen sal in de respectieve Havens daar Handel gedreeven werd/ en waar de Scheepen konnen aanlanden (maar geensints in de Binnensteeden der Staaten/ nogte ook in de kleine Havens daar geen Handel werd gedreeven) Consuls of Vice-Consuls moogen aanstellen/ die aldaar de self de Privilegien en Wydommen als de Consuls der meest gefavoriseerde Natie sullen genieten.

De gemelde Consuls sullen sig moeten vergenoegen met de Rechten die hunne Souvereinen hun sullen toelleggen/ sonder verdere Rechten te moogen eischen; en soo geklaagt werd dat sy'er meer vorderen/ sullen de Souvereinen daar inne voorsien.

En by aldien iemand der weederzidsche Onderdaanen ab intestato quaaime te sterben en sonder oder sijne Nalaatenschap Administrateurs/ Voogden of Curateurs te hebben aangesteld/ sal de Consul van de Natie de Goederen/ Effecten en Papieren van den Overledene/ met assistentie van twee of drie Kooplieden van de Natie te sijner keuse inventariseeren/ en de Cancelier van de Natie sal deselve restitueeren aan die geenen die daar toe geregtigt sullen zyn.

Men sal over en weeder agt geeven van tot Consuls in de respectieve Staaten als booven gemeld/ eigen natuurlijke Onderdaanen te benoemen/ en by aldien eene der contracteerende Partijen tot sijn Consul in de Staaten van de andere een Onderdaan van deese nomineerde/ sal het aan deese laatste by staan van hem de admitteeren of niet.

Indien by inadvorteneie of andersints eenige inob-
servantien of contraventien aan het jegenswoordige
Tractaat van wegens eene der contracteerende Par-
tyen of van der selver Successeurs quamen voor te
vallen / sal des onaangetien het selve niet te min in
sijn volle kragt blijven subsistereen / sonder dat men
daarom kome tot verbeekinge van de confederatie /
vriendschap en goede correspondentie / maar men sal
de gemelde contraventie spoedig repareren / en soo de
selven uit de schuld van eenige particuliere Onderdaa-
nen voortquamen / sullen sy daar over gestraft en ge-
kasteid worden.

En om voor het toekomstende de Commerce en
vriendschap tusschen de wederzydsche Onderdaanen
des te better te bevestigen / is men overeengekomen /
dat soo in het vervolg eenige interruptie van vriend-
schap of rupture tusschen beide de Partyen voortviel /
altyd aan de Onderdaanen van beide de kanten twee
jaaren tyds na de gemelde rupture sal gegeven wor-
den om hunne Goederen en Effecten te verkoopen /
of sig met hunne Effecten te retireeren / en die in alle
wyse te transporteren waar het hun goed sal dunken /
sonder dat sulks eenigints verhindert sal moogen wer-
den / nog gedurende de gemelde twee jaaren tot eenige
in beslagname van hunne Effecten sal kunnen wer-
den geprecedeert / veel min tot het arresteeren van hunne
Personen.

Men sal over en weder soo veel mogelijk preve-
nieren al het gene op eenigerley wyse directelyk of
indirectelyk de executie van het tegenwoordige Trac-
taat /

taat / en speciaal van het tweede en derde Articul soude
kunnen beletten / en op de minste klagten die gedaan
sullen worden / verbind men sig die aanstonds te repa-
reeren.

By aldien tegens verwagtinge bevonden wierd / dat
eenig Articul van het jegenswoordige Tractaat niet
klaar genoeg uitgedrukt of gestipuleert mogte weesen /
sal men van beide kanten trachten soo ras mogelijk
daar aan te remedieeren.

Alle de Articulen in dit Tractaat vervat / sullen niet-
tegenstaande alle Oorloomsantien ter contrarie in de
Landen en Staaten der contracteerende Partyen plaats
hebbende / geobserveert worden.

Voorts zyn de Contractanten overeengekomen / dat
gelijk dit Tractaat geen ander oogmerk heeft als het
voordeel en de versterking van den Roophandel der
respectieve Onderdaanen / men nooit uit hoofde van de
tegenwoordige Conventie consequentien sal moogen trek-
ken niet opsigte tot de verbintenissen der Tractaaten
van Munster des jaars 1648 / en van den Vrede van
1650 / ten opsigte van welken de contracteerende Par-
tyen volkoomen in hun geheel sullen blijven / de eene
aan de andere wederzyds op het sterkste belovende /
van nooit geen gebruik te sullen maaken van eenige
omissie die men desaangaande in het jegenswoordige
Tractaat soude kunnen vinden / of van eenige generaale
stipulatie / Conventie of Accord die ten behoeve van
hunne respectieve Onderdaanen by het jegenswoordige
Tractaat noopens de Commerce of Navigatie gere-
guleert en geslooten is geweest.

Het jegenwoordige Tractaat sal binnen den tyd van drie maanden of eerder soo het doenlijk is worden geratificeert. Vervolgens sal het selve gepubliceert / geverifieert en geregistreert worden respectibelyk in alle de Hoven / Regtbanken en Plaatsen / alwaar men gewoon is de publicatien / verificatien en registratien te doen.

Ten oirklonde deeses hebben wy Minister Plenipotentiaris van sijne Majesteit den Koning der beide Sicilien / en Gedeputeerden en Plenipotentiarissen van haar Hoog Mog. de Heeren Staaten Generaal uit kragte van onse respectieve Volmagten en Authorisatien / ten naamen voorszreebe deese met onse gewoone handteekenen onderteekent / en daar op onse Waapenen doen drukken.

Gedaan in 's Gravenhage den seeven en twintigsten Augusty seeventien honderd drie en vyftig.

Was geteekent /

De Graaf de Faulon
Finochietti.
(L. S.)

W. R. van Heekeren.
(L. S.)

W. Beninck.
(L. S.)

P. Steyn.
(L. S.)

Pieter Mogge van Renesse.
(L. S.)

d'Ablainc Giessenburg.
(L. S.)

W. van Isma.
(L. S.)

J. L. B. v. Pallandt.
(L. S.)

J. de Valcke.
(L. S.)

For-

Translaat uit
het Italiaans.

Formulier van Paspoort of

Zeebrief te verleen en aan de Scheepen of Vaartuigen, vaarende onder de Vlagge van sijne Siciliaansche Majesteit, soo als gerequireert werd by het ses en twintigste Articul van het tegenwoordige Tractaat.

DOn Carlos/ door Gods genade Koning van beide de Sicilien/ van Jerusalem/ &c. Infant van Spagne/ Hertog van Parma/ Piacenza/ Castro/ &c. Groot-Ezypius van Toscanen/ &c. Aan alle de geenen/ die deese Onse tegenwoordige Letteren sullen sien/ begeeren Wy/ dat kond en kennelijk sy/ hoe dat Wy aan Onsen Onderdaan/ Inboozling der Stad of Landstreek Patroon of Gesaghebber van het Schip of Vaartuig genaamt groot geaccordeert hebben de vryheid en permissie/ omme uit te loopen en te zellen na en moogelyk na andere Plaatsen/ soo als de gelegenheid/ en het oordeel van de Fabricq sulks soude moogen vereischen/ mits dat hy door sijn vertrek by solemneele cede in handen der geenen/ die daar toe bevoegt zyn/ sal hebben te verklaaren/ dat het Schip/ waar van hy Patroon of Gesaghebber is/ is toebehoorende aan een of meerder van Onse Onderdaanen/ waar van authentique Acte neevens deese sal werden gevoegt/ soo ook dat hy sal hebben te observeeren/ en door die van sijne Equipage doen observeeren/ de Ordonnantien en Reglementen van Onse Marine en Navigatie/ gelijk meede te sullen houden een Rol/ geteekent en

C

ge

geverificeert / continueerende de naamen / toenaamen / Vaderland en Woonplaats van alle de geenen / die sijne voorsz. Equipage uitmaaken / en aan desselfs Boord zyn: en dat in alle Havenen of Rhen / alwaar hy met sijn voorsz. Schip sal inloopen / hy aan de Officiëren en Regters van de Marine deese Onse tegenwoordige permissie en verlof sal hebben te vertoonen / en aan den selven getrouw verjaal doen van het geene hem op sijne reise ontmoet soude moogen weesen: voerende altoos geduurende sijne reise Onse Vlagge / Waapen en Insigne.

Dit voorsz. gegaan en wy begeerig zynde / dat aan den voornoemden Patroon van het Schip in alle sijne billijke omstandigheeden / alle hulpe mag werden verleent / soo versochten en beveelen Wy respectivelijk in het generaal / en in het particulier aan alle de geenen / die hy ontmoete / of in welkers Haven of Rhen hy met sijn Laadings koomen sal / dat het deselve behaagen mag hem goedgeunstiglijk te ontfangen / en vriendelijk te handelen / hem permitteerende te navigeeren / passeeren / frequenteeren en trafiqueeren ter aller Plaatsen het hem meest dierbaar sal zyn / niet alleen sonder eenige molestatie / ophoudinge of verhinderinge / maar in tegendeel met eene vriendelijke toegeneegenheid / waar omtrent sy door Ons / en door de Onse eene volkomenne correspondentie sullen onderbinden.

In getuigenisse van alle het welke / Wy deese tegenwoordige hebben onderteekent / Ons Cachet van Waapenen daar op drukken / en door Onsen Secretaris van Staat in de saaken der Marine doen rubricceeren. Actum &c.

For-

Formulier van de Acte ten aanlien van de voorengemelde Eed.

Wy ondergeschreevene N. N. certificeeren / dat N. N. Patroon van het Schip in het Paspoort genoemd / afgelegd heeft den Eed daar inne geëxposeert.

Translaat uit
het Fransch.

Ander Formulier van Pasporten of Brieven, die gegeven moeten werden by de Steeden en Zeehavenen van de vereenigde Nederlanden aan de Scheepen en Barquen die daar uit sullen loopen, in gevolge van het voorsz. Articul.

A lderdoorzlugtigste / Doorzlugtigste / Doorzlugtige / Grootmagtigste / Grootmagtige / Hoog- en Welgeboorne / Wel-Edele / Entfeste / Agtbaare / Wyse / Voorszienige Heeren / Keiseren / Koningen / Republicquen / Princen / Fursten / Hertogen / Graven / Baronnen / Heeren / Burgermeesteren / Scheepenen / Raaden / mitsgaders Regteren / Officiëren / Justiciëren / en Regenten aller goede Steeden en Plaatsen / het sy Geestelike of Weereldlike / die deese opene Letteren sullen sien of hooren leesen: Doen Wy Burgermeesteren en Begeerders der Stad te weten / dat Schipper van (door Ons compareerende) hy solenneelen eede verklaart heeft / dat het Schip / genaamt lasten / het welk hy voort omtrent lasten / het welk hy althans voert / in de geüniceerde Provincien t'huis behoort /

hoord/ en dat geen Onderbaanen van den Vrand daar in/ direct of indirect/ eenige portie of deel hebben/ soo waazlijk moest hem God Almagtig helpen. En want Wy den voorszreeven Schipper gaazne gevordert zaagen in sijne regtvaardige saaken: Soo is Ons verzoek alleen voornoemt/ en ieder in het bysonder/ daarden voornoemden Schipper met sijn Schip en ingelaaden Goederen koomen sal/ dat deselve gelieven den voornoemden Schipper goedelyken te ontfangen en gehoorlyk te tracteeren/ gedoogende hem op sijne gewoonlyke Tollen en Ongelden in het door- en doorbyvaaren/ Havenen/ Stroomen en Gebied te passeren/ vaaren en frequenteeren/ omme sijne Negotie te doen/ daar en soo hy te raade vinden sal/ het welk Wy gaazne willen verschuldigen. Des t'oirkonde deeser Stercke Zegel ter oorzake hier aanhangende.

Den

Translaat uit
het Italiaans.

Volgt de Ratificatie van
sijne Majesteit de Koning der b:ide
Sicilien op het Tractaat van Com-
mercie.

Carel/ by der gratie Gods Koning van beide de
Sicilien/ van Jerusalem/ &c. Infant van Spag-
ne/ Hertog van Pazma/ Placentia/ Castro/ &c. Groot
Hertog van Toscanen.

Wy hebben in agt genoomen en naauwkeurig doen
examineeren een Tractaat van Commmerce en Navi-
gatie welk de heer Graaf de Paulon Finochietti/ Col-
lonel in Onse Leegers/ en Onse Minister Plenipo-
tentiarius by Onse seer geliefde en groote Vrienden de
heeren Staaten Generaal der vereenigde Nederlan-
den/

den / uit kragte van de Volmagt hem daar toe verleent / laatstelyk geslooten / gestipuleert / en ondertee- kent heeft met de Heeren H. W. van Heekeren / W. Bentink / P. Steyn / Pieter Mogge van Genesse / d'A. blaing Giesenburg / W. van Itzma / J. L. B. v. Pallandt / en J. de Valche / in qualiteit als Sedepu- teerden en Plenipotentiarissen der selver Heeren Staa- ten Generaal / en uit kragte van hunne respectieve Vol- magten / van welk Tractaat de pprecise inhoud hier na volgt geïnserceert.

Fiat insertio.

En het opgemelde Tractaat van Commerce en Na- vigatie volkoomen na Ons genoegen zynde in alle en een iegelyk der Poincten en Articulen daar inne ver- vat / hebben Wy deselven geaccepteert / geapprobeert / geratificeert en geconfirmeert / soo door Ons selven als door Onse Erfgenamen / Opvolgers / Koningryken / Staaten / Landen / Domeinen en Onderdaanen : En met der daad uit kragte van de jegenwoordige door Onse hand onderteehent / accepteren / approbeeren / ratificeeren en confirmeeren Wy deselven ; belovende op trouwe en Ons Koninglyk woord / onder verband van Onse Goederen / tegenwoordige en toekomende / van al het selve te sullen maintineeren en onverbree- kelyk observereen / sonder ooit directelyk of indirecte- lyk op eenigerley wyse en manier iets daer jegens te doen.

In oirrhonde van welke hebben Wy op de jegens- woordige Ons Koninglyk Zeegel doen drukken : En beboolen dat deselwe door den ondergeschreeve Onsen eersten Raad en Secretaris van Staat / van Oorlog en Marine geteekent werde.

(39)
In 's Gravenhage den seiven en twintigsten Ma-
hember seeventien honderd drie en vyftig. (Was gepa-
rapheert) J. van Utenhove, vr. (Laager stond) ter oz-
domnantie van de hooggenelde Heeren Staaten Gene-
raal. (Was geteekent) H. Fagel. En bezeegelt met het
groot Zeegel in rood wasch.

(38)
Gegeeven te Portici den vyftienden October seeven-
tien honderd drie en vyftig.

(L.S) Geteekent/
CAREL.

Johan Fogliani d'Aragona.

Translaat uit
het Fransch.

Volgt de Ratificatie van de
Heeren Staaten Generaal der ver-
eenigde Nederlanden, op het Trac-
taat van Commerce.

DE Staaten Generaal der vereenigde Nederlanden/
allen den geenen die deese tegentwoordige sullen
sien/ salut: Gesien en geëxamineert hebbende het Trac-
taat van Commerce alhier in 's Gravenhage den see-
ven en twintigsten Augusty seeventien honderd drie
en vyftig/ tusschen sijne Majesteit den Koning der
beide Sicilien en Ons geslooten en geteekent/ van welk
Tractaat den inhoud hier na volgt.

Fiat insertio.

Hebben Wy het gemelde Tractaat hier booven ge-
insereert/ geaggreëert/ geapprobeert en geratificeert/
gelijk Wy het selve aggreëeren/ approbeeren en ratifi-
ceeren by deesen: Belovende opregtelijk en ter goe-
der trouwe het selve te sullen nakoomen/ verbullen en
executeeren in alle en een iegelijk van desselfs Artic-
len/ sonder in eeniger maniere daar jegens aan te gaan
directelijk nog indirectelijk.

In dierkonde hebben Wy deese met Ons groot Zee-
gel doen voorsien/ en teekenen door den President van
Onse Vergaderinge/ en onderteekenen door Onsen Gif-
fer.

In

Magis